

2:30 pm

Round Table

**Translation in the past and in the future**

Chair: **Paolo Magagnin**

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

**Giulia Delogu**

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

**Federico Febbroni**

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

**Maria Elisa Fina**

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

**Giuseppe Sofo,**

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

**Giuseppe Trovato**

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

4:00 pm

**Wrap up session and conclusions**

**Mirella Agorni**

DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

**Nicoletta Pesaro**

DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

4:30 pm

Networking aperitif

Si ringraziano per la collaborazione  
il **Dipartimento di Studi sull'Asia e Africa  
Mediterranea** e il **Dipartimento di Studi  
Linguistici e Culturali Comparati**.



**Ca' Foscari and Treviso: 25 years  
between history and future**

[iniziative.treviso@unive.it](mailto:iniziative.treviso@unive.it)

[www.unive.it/campustreviso](http://www.unive.it/campustreviso)



Ca' Foscari  
University  
of Venice



**Ca' Foscari and Treviso:  
25 years between history and future**

# Translation History and Translation Stories

**15th – 16th April 2019**

Auditorium S. Croce

Riviera Garibaldi 13/E, Treviso

## Monday, 15<sup>th</sup> April

11:00 am

### **Official greetings by the institutions**

**Michele Bugliesi**

Rector of Ca' Foscari University of Venice

**Mario Conte**

Mayor of Treviso

**Maria Del Valle Ojeda Calvo**

Director of the Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies (DSLCC)

**Marco Ceresa**

Director of the Department of Asian and North African Studies (DSAAM)

11:30 am

Keynote speech

### **World literature in translation**

**Yifeng Sun**

Head of Department of English Faculty of Arts and Humanities, University of Macau (China)

1:30 pm

Session nr. 1

### **History and Stories of Translation in Asia I**

Chair: **Nicoletta Pesaro**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

#### **Translation theories and practices in medieval Chinese Buddhism**

**Stefano Zacchetti**, Faculty of Oriental Studies, University of Oxford

#### **A philological approach to the translation of Chinese traditional connoisseurship literature: the case of Ming essays on tea**

**Livio Zanini**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

#### **Translating Armenian Literature in Italian**

**Sona Haraoutyunian**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

#### **Indo-Persian translations and the making of global modernity**

**Stefano Pellò**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

3:30 pm

Coffee Break

4:00 pm

Session nr. 2

#### **Translators and Translatresses in the Eighteenth Century**

Chair: **Mirella Agorni**, DSLCC, Università Ca' Foscari Venezia

#### **Women translators/translating Enlightenment debates on gender: some research questions**

**Mónica Bolufer Peruga**, Departamento de Historia Moderna, Universitat de Valencia

#### **The first translations of David Hume's History of England (1780s-1837)**

**Alessia Castagnino**, Department of History and Civilization, European University Institute

#### **Eighteenth-century translators. Presentation of the EUTEC database**

**Ann Thomson**, Department of History and Civilization, European University Institute

5:30 pm

Wrap up session and conclusions

## Tuesday, 16<sup>th</sup> April

9:00 am

Keynote speech

### **Towards a history of modern translation studies?**

**Lieven d'Hulst**

Faculty of Arts, KU Louvain (Belgium)

10:00 am

Session nr. 3

#### **Translation in History**

Chair: **Loretta Innocenti**, DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

#### **Moral Translation: Alexander Pope and Homer**

**Flavio Gregori**, DSLCC, Ca' Foscari University of Venice

#### **Borrowing Gargantua's mouth: the lexis of food in the earliest English translations from Rabelais**

**Giovanni Iamartino**, University of Milan

#### **Following the story of a Mahomedan manuscript through Medieval and Modern Europe**

**Luisa Simonutti**, CNR Milan

11:30 am

Coffee Break

12:00 pm

Session nr. 4

#### **History and Stories of Translation in Asia II**

Chair: **Stefano Zacchetti**, University of Oxford

#### **Translating Arabic Poetry. Some considerations**

**Simone Sibilio**, DSAAM, Ca' Foscari University of Venice

#### **Towards a Corpus-based Approach to Chinese Metaphors for Injustice**

**Michele Mannoni**, Department of Foreign Languages and Literature, University of Verona